

אמנת קרן בריאה למרפאות נשים בישראל



בדיקה גינקולוגית היא בדיקה רפואית שעלולה להיחווה כמביכה ואף להציף חוויות וזיכרונות לא-נעימים. אנו במרפאה מבקשים לעזור לך לעבור את הבדיקה בצורה הרגישה והנוחה ביותר; לשם כך, אנא ספרי לרופא/ה אם את חווה כאב או אי-נעימות על-מנת שיוכלו להתאים את הבדיקה עבורך.

חשוב שתדעי שמגיעים לך:

- 1 ביטחון**
זכותך לבקש מלווה שישהה לצדך במהלך הבדיקה.
- 2 ידע**
זכותך לקבל הסברים טרם הבדיקה, בעודך לבושה, וגם לאחריה; באפשרותך לבקש מהרופא/ה הסברים אודות הממצאים, האבחנה ואפשרויות הטיפול העומדות בפניך, כשאת בלבוש מלא.
- 3 נוחות**
בחדר יהיה מקום נסתר להתארגנות וכן מקום לחפציך האישיים.
- 4 התחשבות**
זכותך לקבל הכנה לפני ביצוע פרוצדורות פולשניות; על הרופא/ה לבקש את רשותך לביצוע הפרוצדורות.
- 5 פרטיות**
הרופא/ה יקפידו על פרטיותך ככל האפשר ויספקו כיסוי לבדיקות אינטימיות.
- 6 שליטה**
הרופא/ה יציעו לך להכניס ביחד את מכשיר הבדיקה ויתחשבו במשוב הכאב שאת מביעה.
- 7 כבוד**
הרופא/ה יימנעו מביקורת, רמיזות או בדיחות הקשורות לגופך, מיניותך, משקלך או דתך.
- 8 שיקול דעת**
ההחלטה הסופית היא רק שלך; אם את לא מרגישה בנוח עם בדיקה רפואית מסוימת או שאלות אינטימיות, זכותך לסרב.
- 9 אחריות**
זכותך לקבל העתק מסיכום הטיפול שהרופא/ה הקלידו לתיק הרפואי שלך.
- 10 מעקב**
זכותך לצרף לתיקך הרפואי הערה רפואית קריטית בחלון קופץ, כך שלא תצטרכי להסביר מחדש לכל רופא/ה בביקורים הבאים.

אנחנו כאן בשבילך, ומזמינות אותך לפנות אלינו עם כל בעיה או שאלה.

www.briah.org

በእስራኤል አገር ውስጥ ለሚገኙ የሴቶች የሕክምና ተቋማት የተሰጠ የኬሬን ብሪያ ስምምነት



Briah **ገንዘብ**
Fund **ገንዘብ**

የሴቶች የማህጸን ምርመራ ካሉት የሕክምና ምርመራዎች አንዱ ሲሆን፤ በጣም አስጠያፊና ደስ የማይሉ የድሮ የቆዩ ድርጊቶችንም ሊያስታውሱን ይችላል። እኛ የዚህ የሕክምና አባላት ሠራተኞች ይህን ምርመራ በተመቻቸና ጠንቃቃ በሆነ መንገድ እንድትመረመሩ ልንረዳቸው ዝግጁ ነን። ስለዚህ፤ መጥፎ ነገር ካጋጠመሽና ምርመራው የሚያምራሽ ከሆነ፤ ቀደም ብለሽ ለሐኪሙ አስረጅ። ይህም የሚሆነው ሕክምናውን የሚገቡሽን ነገሮች ማወቅ በጣም አስፈላጊ ነው።



1

ደህንነት

በምርመራው ሰዓት አብሮሽ የሚሄድ ተከታይ /አጃቢ ሰው መጠየቅ መብትሽ ነው።

2

ዕውቀት

ልብሰሽን እንደለበሰሽና ምርመራው ከተደረገ በኋላ ስለ ምርመራው ጠይቀሽ መልስ የመቀበል መብት አለሽ፤ ከሐኪሙ / ከነርሷ የምርመራው ውጤት ምን እንደሆነና የሕክምናው ክትትል ምን እንደሆነ ዝርዝር መረጃ የመቀበል መብት አለሽ፤ ይህንም የምታደርገው ሙሉ ልብሰሽን ከለበሰሽ በኋላ ነው።

3

ምቻት

በክፍሉ ውስጥ የምትዘጋጅበትና ዕቃዎችሽን የምታስቀምጭበት የተደበቀ/የምስጢር ክፍል መኖር አለበት፤

4

መተዛዘን

ከምርመራው በፊት የሚደረጉ የተለያዩ ቅድመ ዝግጆችን የማድረግ መብት አለሽ፤ እነዚህን ዝግጅቶችም ሐኪሙ ካማድረጉ በፊት ፈቃድሽን መቀበል አለበት፤

5

ግለዊነት

ሐኪሙ ስለማንነትሽና የምርመራውን ጉዳይ በተቻለው መጠን በሚሰጥር መጠበቅ አለበት።

6

ቁጥጥር

ሐኪሙ ዋ የመመርመሪያውን መሣሪያ አብረን እናግባው ብሎ ካሉንቺ ጋር ሊመካከር ይችላል፤ ይህም የሕመምሽን ደረጃ ለይቶ ለማወቅ ሲባል ነው።

7

ክብር

ሐኪሙ/ሚ ከአካልሽ ጋር የተያያዙ የተለያዩ ሁኔታዎች ማለትም፤ ጾታሽን፤ ክብደትሽንና ሃይማኖትሽን በተመለከተ ትችቶችን ከመስጠት ይቆጠባል።

8

ግምጋማ

የመጨረሻው ውሳኔ የአንቺ ብቻ ነው፤ ምርመራው ላይ የሚጠየቁት ጥያቄዎች የሚያሳፍሩሽና ለአንቺ የማይመቹ ከሆነ መልስ አልሰጥም የማለት መብት አለሽ።

9

ዋስትና

ከሕክምና መዝገብሽ ውስጥ ሐኪሙ የጻፈውን የምርመራ ማጠቃልያ ግልባጭ / ቅጅ የመቀበል መብት አለሽ።

10

ክትትል

በሕክምና መዝገብሽ ላይ ከኮምፒውተሩ በሚዘልቁት የተለያዩ መስኮች ላይ የምትፈልገውን የሕክምና አስተያየት መጻፍ ትችያለሽ፤ ይህም የምታደርገው ለተለያዩ የክትትል ሃኪሞች ከመ መሪያው ምረሽ እንዳታስረጅ ሲባል ነው።

ይህ ማስታዎቂያ ወደ አማርኛ የተተረጎመው በጤና ብሪኬት ድርጅት ትብብር ነው።

www.briah.org

The Briah Foundation Code for Women's Clinics in Israel



A pelvic exam is a medical procedure that may be experienced as embarrassing or even trigger unpleasant past memories.

In this clinic we would like to make sure the exam is conducted in the most respectful and sensitive manner. Please tell your doctor if you experience pain or discomfort, so they can adjust the exam for you.



Know your rights:

1

Confidence

You have the right for a companion with you during the exam.

2

Knowledge

You have the right to receive explanations before and after the exam, while you are fully clothed. You can ask the doctor for details regarding findings, diagnosis and treatment options while dressed and seated.

3

Comfort

The room will have a private area for you to undress, as well as a designated spot for your personal belongings.

4

Discretion

You have the right to receive adequate preparation and explanations before undergoing invasive procedures. The doctor must ask for your permission before any invasive procedure.

5

Privacy

The doctor will maintain your privacy as best as possible and provide a covering sheet for intimate examinations.

6

Control

The doctor will offer you to insert the speculum yourself or together and will respond to your feedback regarding pain or discomfort.

7

Dignity

The doctor will refrain from criticism, jokes, or suggestions related to your body, sexuality, weight or religion.

8

Agency

The final decision is yours only; If you do not feel comfortable with a certain medical examination, procedure, or answering intimate questions; you have the right to decline.

9

Accountability

You have the right to receive a copy of the appointment summary as it appears in your medical record.

10

Follow-up

You have the right to ask your doctor to add a comment to your medical file so you do not have to explain it repeatedly to doctors on following visits.

We are here for you, and invite you to contact us with any problem or question.
www.briah.org



קרן
Bríah
פריאה
Fund

معاهدة "كيرن برياه" للعلاقات النسائية في اسرائيل



الفحص النسائي هو فحص طبي الذي من الممكن ان يكون
محرّجاً أو ان يجلب مشاعر غير مرغوب بها لدى المرأة. نحن
بالعيادة نود ان نساعدك بان تمرّ الفحص بأكثر طريقة
متفهمة ومريحة، لذلك نطلب، منك إعلام طبيبك/طبيبتك
عندما تشعرين بالوجع او بعدم الارتياح.

من المهم ان تتذكري بانه من حقك ان تحصلي على:

1 الأمان

من حقك ان تطلبي
مرافق خلال الفحص
الطبي

2 المعرفة

من حقك ان تحصلي على
الشرح الخاص بالفحص
قبل ان تمام الفحص
نفسه عندما لا تزالين
مرتدية ملابسك، ومن
حقك أيضاً الحصول على
المعلومات بعد اجراء
الفحص. من حقك ان
تطلبي معلومات وشرح
عن نتائج الفحص الذي
مررت به وعن خيارات
العلاج التي تقف امامك
وانت مرتدية ملابسك.

3 الراحة

بغرفة الفحص يوجد
مكان مخفي لتقومي
بتجهيز نفسك للفحص
ومكان لوضع اغراضك
الشخصية.

4 التفهم

من حقك الحصول على
إعداد كاف قبل اتمام
الاجراء الطبي، ومن
واجب الطبيب/الطبيبة
اخذ موافقتك قبل
الاجراء.

5 الخصوصية

على الطبيب توفير
الخصوصية قدر
المستطاع ومنحك
غطاء خلال الفحص.

6 التحكم

من الممكن ان يقترح/
تقترح عليك الطبيب/
الطبيبة مساعدتهم
بإدخال جهاز الفحص
وخلال ذلك يقومون
بمراجعة الألم الذي
تشعرين به

7 الاحترام

على الطبيب الامتناع
عن التعبير عن رايه
الشخصي بما يخص
جسمك، جنسيتك،
وزنك ودينك.

8 حكم شخصي

انت سيدة القرار
النهائي، اذا لم تشعري
برغبة بأجراء فحص
معين أو الرد على
اسالة معينة من حقك
الرفض.

9 المسؤولية

من حقك الحصول
على نسخة من التقرير
الطبي الذي كتب في
ملفك

10 المتابعة

من حقك ان تكتبي
مذكرة او تنبيه طبي
هام في ملفك
الشخصي كي لا
تضطري ان تشرحي
ذلك بكل زيارة طبية.

نحن هنا من أجلك ، ندعوك للتوجه إلينا في جميع المشاكل أو الأسئلة

www.briah.org

Конвенция Форума "Брия" для женских консультаций в Израиле



Гинекологический осмотр - это медицинская проверка, которая может смутить пациентку или даже вызвать у нее неприятные воспоминания и напомнить о сложном опыте. Мы в нашей поликлинике хотим помочь Вам пройти этот осмотр в наиболее приятной и удобной форме. С этой целью мы просим Вас сказать врачу, если Вы испытываете боль, неприятные ощущения, чтобы осмотр был максимально комфортным для Вас.

Важно знать Ваши права:



1

Безопасность

Ваше право попросить, чтобы Вас сопровождали во время проверки.

2

Информированность

Ваше право получить объяснения до прохождения осмотра, будучи одетой. Также после осмотра вы можете попросить у врача объяснить его результаты, возможный диагноз и варианты лечения, опять же, будучи одетой.

3

Удобство

В кабинете будет ширма для переодевания и место для личных вещей.

4

Внимание

Вы имеете право на подготовку перед инвазивной процедурой. Врач должен попросить разрешение провести процедуру.

5

Личное пространство

Врач максимально позаботится о вашем личном пространстве. Для интимных проверок будет предоставлена пеленка.

6

Контроль

Во время осмотра на гинекологическом кресле врач предложит Вам вместе с ним ввести инструмент для проверки и будет ориентироваться на ваши ощущения, чтобы избежать болезненности.

7

Уважение

Врач не будет высказывать критику, делать намеки и шутить по поводу Вашего тела, сексуальности, веса или религии.

8

Принятие решения

Окончательное решение принимаете только Вы. Если вы некомфортно себя чувствуете в отношении какой-либо медицинской проверки или интимных вопросов, Ваше право отказаться.

9

Ответственность

После визита к врачу Вы имеете право получить копию медицинского заключения, которое сохранено в вашей медицинской карте.

10

Последующее наблюдение

Вы имеете право попросить врача добавить важную медицинскую заметку в электронную медицинскую карту, чтобы Вам не пришлось заново объяснять ситуацию всем врачам во время следующих визитов.